

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 14:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem zawrócili i przybyli do En-Miszpat, czyli do Kadesz, i podbili całe pole Amalekitów, a także Amorytów, którzy mieszkali w Chaseson-Tamar.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem zawrócili i przybyli do En-Miszpat, czyli do Kadesz, i podbili ziemie Amalekitów, a także Amorytów, którzy mieszkali w Chaseson-Tamar.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem zawrócili i przybyli do En-Miszpat, czyli Kadesz, i wybili całą krainę Amalekitów, a także Amorytów mieszkających w Chasason-Tamar.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem się wrócili, i przyciągnęli do En Myspat, która jest Kades, i wybili wszystkę krainę Amalekitów; także też Amorrejczyka mieszkającego w Hasesontamar.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wrócili się, i przyszli do źróźdła Misfat, to jest Kades: i wybili wszytkę krainę Amalecytów, i Amorejczyka, który mieszkał w Asasontamar.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem, zawróciwszy, dotarli do En-Miszpat, czyli Kadesz, i pobili Amalekitów na całej ziemi, a także Amorytów mieszkających w Chasason-Tamar.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem zawrócili i przybyli do En-Miszpat, czyli do Kadesz, i zniszczyli cały kraj Amalekitów, a także Amorytów, którzy mieszkali w Chasason-Tamar.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem zawrócili i przyszli do En-Miszpat, to jest Kadesz, i podbili cały kraj Amalekitów, a także Amorytów, mieszkających w Chasason-Tamar.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem zawrócili i przyszli do En-Miszpat, co dziś nazywa się Kadesz. Spustoszyli cały obszar Amalekitów, a także Amorytów mieszkających w Chasason-Tamar.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem zawróciwszy, przyciągnęli do En-Miszpat, to jest do Kadesz, i podbili cały kraj Amalekitów, a także Amorytów, mieszkających w Chacacon-Tamar.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zawrócili i przybyli do Ein Miszpat, to jest Kadesz, i zaatakowali wszystkie tereny Amalekitów a także Emorytów, mieszkających w Chacacon Tamar.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернувшись пішли до джерела суду [це є Кадис] і вибили всіх володарів Амаліка і Аморреїв, що мешкали в Асасан Тамар.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem zawrócili oraz przybyli do Eu-Miszpat, czyli Kadesz, i podbili całe dziedzictwo Amalekity, a także Emorejczyka, osiadłego w Chacacon-Tamar.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem zawrócili i przybyli do En-Miszpat, czyli Kadesz, i pobili całe pole Amalekitów, a także Amorytów, którzy mieszkali w Chacacon-Tamar.

¹⁾ Znane potem jako En-Gedi, zob. <x>140 20:2</x>.